UNION DES ETUDIANTS TURCS EN FRANCE
ASSOCIATION DES TRAVAILLEURS DE TURQUIE

FRANSA TÜRKİYELİ ÖĞRENCİLER BİRLİĞİ
TÜRKİYELİ İŞÇİLER DERNEĞİ

LA COLOMBE ARC EN CIEL

Editions combat pour la paix

TÜSTAV

1982

JANVIER/OCAK

Ve/Cu	1	
Sa/Ct	2	
Di/Pa	3	17
Lu/Pt	4	18
Ma/Sa	5	19
Me/Ça	6	20
Je/Pe	7	21
Ve/Cu	8	22
Sa/Ct	9	23
Di/Pa	10	24
Lu/Pt	11	25
Ma/Sa	12	26
Me/Ça	13	27
Je/Pe	14	28
Ve/Cu	15	29
Sa/Ct	16	30
Di/Pa		31

Contrebandiers maquereaux profiteurs de guerre
antennes de télévision
des chapeaux sur les cheminées
affaissement de terrain
égout défoncé
un enfant avec son harmonica
attention attention
l'oiseau n'a pas où poser
le pied
il se fatigue dans le ciel.

YANNIS RITSOS

Evrenin yüzündeki yara izleri kapandığı zaman
ağaçlar dikildiğinde top mermilerinin açtığı çukurlara,
yangının eritip tükettiği yüreklerde
İlk tomurcukları belirdiği zaman umudun,
ölüler rahatça uyuyabildiklerinde, kaygı duymaksızın artık,
boşa akmadığını bilerek kanlarının,
barış budur işte.

Barış sıcak yemeklerden tüten kokudur akşamda
yüreği korkuyla ürpertmediğinde sokaktaki ani fren sesi
ve çalınan kapı, arkadaşlar demek olduğunda sadece.
Barış, açılan bir pencereden, ne zaman olursa olsun
gökyüzünün dolmasıdır içeriye ;
gökyüzünün, renklerinden uzaklaşmıs çanlarıyla
bayram günlerini çalan gözlerimizde.
Barış budur işte.

YANNİS RİTSOS

1982

FEVRIER/ ŞUBAT

Lu/Pt	1	
Ma/Sa	2	16
Me/Ça	3	17
Je/Pe	4	18
Ve/Cu	5	19
Sa/Ct	6	20
Di/Pa	7	21
Lu/Pt	8	22
Ma/Sa	9	23
Me/Ça	10	24
Je/Pe	11	25
Ve/Cu	12	26
Sa/Ct	13	27
Di/Pa	14	28
Lu/Pt	15	